

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 27 avril 1978

Vergadering van de Verenigde afdelingen

Zitting van 27 april 1978

PRESENT [REDACTED], Voorzitter - Président
 AANWEZIG

Section française : [REDACTED]
 et [REDACTED] membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en
 [REDACTED] vaste leden
 de heren [REDACTED]
 [REDACTED], plaatsvervangende
 leden ..

Secrétaire : [REDACTED] eiller

Secretaris : De heer [REDACTED] viseur

N° 4956/II/P
 VDM

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la lettre du 30 novembre 1977
 par laquelle plainte est introduite
 contre la Régie des Téléphones et Télé-
 graphes - Service Radio T.V.-Redevances
 qui refuse de mettre à la disposition
 d'une firme établie à Rhode-Saint-
 Genèse, des déclarations d'achat rédi-
 gées en langue française ;

Gelet op de brief van 30 novem-
 ber 1977 waarbij een klacht werd inge-
 diend tegen de Regie voor Telefonie en
 Telegrafie - Dienst Kijk- en Luister-
 geld, die weigert in het Frans gestelde
 aankoopverklaringen ter beschikking te
 stellen van een bedrijf gevestigd te
 St.-Genesius-Rode;

./.

Vu les articles 60 §1er et 61 §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que, suivant l'avis n° 736 C du 29 avril 1971, "les déclarations d'achat destinées à être délivrées aux constructeurs, réparateurs et vendeurs d'appareils récepteurs de radiodiffusion tombent intégralement sous l'application de l'article 52 des L.L.C., tant en ce qui concerne la partie destinée au vendeur qu'en ce qui concerne le volet à signer par le particulier".

Considérant que la Commune de Rhode-Saint-Genèse est une commune périphérique au sens de l'article 7 des L.L.C., et dotée d'un régime spécial en vue de la protection de sa minorité ;

Considérant qu'une partie de la déclaration d'achat doit être complétée, datée et signée par l'acheteur (art. 3 de l'arrêté royal du 3 avril 1977) ;

Considérant que les droits qu'un habitant d'une commune dotée d'un régime spécial peut faire valoir sur le plan linguistique doivent être garantis ;

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61 §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat, volgens het advies nr. 736 C van 29 april 1971 "de aankoopverklaringen, die aan de vervaardigers, herstellere en verkopers van radio- omroepontvangtoestellen moeten worden uitgereikt, integraal, zowel wat het gedeelte betreft dat bestemd is voor de verkoper als wat het gedeelte betreft, dat door de koper moet worden ondertekend, onder toepassing van artikel 52 van de S.W.T. vallen";

Overwegende dat de gemeente St.-Genesius-Rode een randgemeente is in de betekenis van artikel 7 van de S.W.T. en dat zij een speciaal stelsel heeft voor bescherming van haar minderheid;

Overwegende dat een gedeelte van een aankoopverklaring moet worden aangevuld van een datum voorzien en ondertekend door de aankoper (art. 3 van het koninklijk besluit van 3 april 1977);

Overwegende dat de rechten die een inwoner van een gemeente met een speciale regeling op het taalvlak kan laten gelden, moet gewaarborgd worden;

Considérant dès lors que cet habitant, acheteur d'un appareil récepteur de radiodiffusion doit pouvoir compléter et signer la déclaration d'achat dans sa langue ; qu'en conséquence, la déclaration d'achat devra comporter deux volets dont celui destiné à être rempli par le vendeur sera, en application de l'article 52 des L.L.C. établi dans la langue de la région et le volet destiné à être complété et signé par l'acheteur sera établi dans la langue choisie par ce dernier ; que, s'il y a lieu, l'acheteur devra pouvoir disposer d'un volet séparé ;

Overwegende dat die inwoner, die een radio-ontvangsttoestel koopt, de aankoopverklaring derhalve in zijn taal moet kunnen ondertekenen; dat de aankoopverklaring derhalve twee luiken zal moeten omvatten waarvan datgene dat door de verkoper moet worden ingevuld, bij toepassing van artikel 52 der S.W.T., zal gesteld zijn in de taal van het gebied en het andere, dat door de koper moet worden ingevuld en ondertekend zal worden ingevuld in de taal die deze laatste zal kiezen; dat de koper, desnoods moet kunnen beschikken over een afzonderlijk luik;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Article 1er. - La plainte est recevable et fondée.

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Le volet de la déclaration d'achat d'un appareil récepteur de radiodiffusion doit être établi dans la langue choisie par l'acheteur, lorsque ce dernier est domicilié dans une commune dotée d'un régime spécial.

Het luik van de aankoopverklaring van een radio-ontvangsttoestel, moet gesteld zijn in de taal gekozen door de koper, wanneer die laatste woont in een gemeente met een speciale regeling.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au plaignant, au Ministre des Communications et à la Régie des Télégraphes et Téléphones. Cette dernière

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd naar de klager, de Minister van Verkeerswezen en de Regie van Telegrafie en Telefonie. Deze

est priée de faire connaître à la
C.P.C.L. la suite réservée au présent
avis.

laatste wordt verzocht de V.C.T. het
gevolg mee te delen dat aan dit advies
zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 27 avril 1978.

Gedaan te Brussel, 27 april 1978.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]